

朧月夜 (Oboro zukiyo)

About 1:30

Words by TAKANO Tatsuyuki (1876-1947)

Music by OKANO Teiichi (1878-1941)

Arranged by YAMAMOTO Kenji (1970/1/1-)

作詞 高野辰之

作曲 岡野貞一

Tempo: ♩ = 66

Mezzo: みわたすやま
mi-wa-ta - su ya-ma

Alto: なのはなばたけにいりひうすれ た
Na-no-ha - na-ba-ta-ke - ni i - li - hi u-su-le, ta

Tenor: ばり e や
ba li - e ya

Baritone: なり e す
na li - e su

Bass: はり e た
ha li - e ta

6 7 8 9 10

はるかぜそよふくそ
ha-lu-ka - ze so-yo - fu - ku so -

のはかすみふかし はるかぜそよふく
no - ha ka - su - mi fu-ka - shi. ha-lu-ka - ze so-yo - fu - ku

すい はるかぜそよふく
su - i ha-lu-ka - ze so-yo - fu - ku

すい はるかぜそよふく
su - i ha-lu-ka - ze so-yo - fu - ku

すい はるかぜそよふく
su - i ha-lu-ka - ze so-yo - fu - ku

すい はるかぜそよふく
su - i ha-lu-ka - ze so-yo - fu - ku

11

12 13 14 15 16

ら をみれば
la - o mi-le ba,

ら ゆうづ きかかりて においあわし
la yu-u - zu - ki ka-ka - li - te ni - o - i a-wa-shi.

ら か お い
la ka o - ka - i

ら き お い
la ki o - i

ら づ
la zu

ら づ お い
la zu o - i

17 18 19 20 21

ほ り こ
ho li - o ko

の り の
no li - no

わ り か
wa li - ka

た な か の こ み
ta-na-ka - no ko-mi-

さとわ の ほか げ も も り の いろ も
Sa-to-wa - no ho-ka-ge - mo, mo - li - no i-lo - mo,

23 24 25 26

ど かわず の なく ね も か
do ka-wa-zu - no na-ku-ne - mo, ka -

ど かわず の なく ね も
do ka-wa-zu - no na-ku-ne - mo,

ど かわず の なく ね も
do ka-wa-zu - no na-ku-ne - mo,

ち を た ど る ひ と も かわず の なく ね も
chi - o ta - do - lu hi-to - mo, ka-wa-zu - no na-ku-ne - mo,

ど ひ と も かわず の なく ね も
do hi-to - mo, ka-wa-zu - no na-ku-ne - mo,

ど かわず の なく ね も
do ka-wa-zu - no na-ku-ne - mo,

27 28 29 30 31 32

ね の お と も か す め る お ぼ ろ づ き よ
 ne - no o-to - mo, ka-su - me - lu o - bo - lo-zu-ki - yo.

ね さ な が ら お ぼ ろ づ き よ
 ne sa-na - nga - la o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね か お ぼ ろ づ き よ
 ne ka o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね む ら お ぼ ろ づ き よ
 ne - - o la o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね む が お ぼ ろ づ き よ
 ne - - o nga o-bo-lo - zu-ki - yo.

ね む が お ぼ ろ づ き よ
 ne - - o nga o-bo-lo - zu-ki - yo.

[朧月夜(おぼろづきよ)]

なのはなばたけに いりひ うすれ、
 みわたす やまのは かすみ ふかし。
 はるかぜ そよふく そらを みれば、
 ゆうづき かがりて におい あわし。

さとわの ほかげも、 もりの いろも、
 たなかの こみちを たどる ひと、
 かわずの なくねも、 かねの おとも、
 さながら かすめる おぼろづきよ。

[MISTY MOON NIGHT(Oboro zukiyo)]

(Translated by YAMAMOTO Kenji.)

Fields of canola are illuminated by the sunset, and
 figure of distant mountains are smoky.
 In the sky where the spring winds are breezing,
 the evening moon begins to shine faintly.

Lights of house, colors of forest,
 a person who is walking the narrow path of the rice field,
 calls of frogs, a bell of temple,
 all of these are misted in the misty moon night.